

CONTRACT № _____

For Accounting Services

Odessa "_____" 20__

State Enterprise of Maritime Telecommunications of Ukraine MORCOM hereinafter referred to as MORCOM in the person of the Director Tkachuk Timofey Petrovich acting on the ground of the Statutes on one part, and

_____ ,
in the person of the

_____ ,
hereinafter referred to as CUSTOMER, on the other part, have concluded the present Contract on the following:

1. Subject of Contract

MORCOM shall render to CUSTOMER the set of services listed in Article 2 below for the fee stipulated in Article 4 below on conditions that CUSTOMER should complete its obligations according to Article 3 of the present Contract.

2. Obligations of MORCOM

2.1. To serve as the Accounting Authority (AAIC UX02) for CUSTOMER's Inmarsat stations and vessels which included in Supplement 1 to the present Contract in accordance with Rules and Procedures of International Telecommunication Union.

2.2. To provide payments for communication services rendered to CUSTOMER's vessels and satellite terminals by Coast Radio Stations and Inmarsat LES.

2.3. To contact with operators of Inmarsat Land Earth Stations and Coast Radio Stations for operative services of CUSTOMER's vessels and Inmarsat's stations.

2.4. To serve as the Inmarsat Point of Service Activation (PSA 3040) for CUSTOMER's Inmarsat stations.

3. Obligations of CUSTOMER

3.1. To give to MORCOM the list of ship stations subject to servicing (according to the form of Supplement 1 to the present Contract). To inform MORCOM in time (before 10 days) on all changes related to its vessels and satellite stations and juridical address and banking details.

3.2. When working via Coast Radio Stations and Land Earth Stations of Inmarsat system, to act in compliance with Rules of Radio Communications, Rules and Recommendations of International Telecommunication Union.

3.3. To instruct accordingly radiooperators of their vessels and satellite terminals about AAIC UX02 obligatory announcing when establishing radiocommunication as well as about obligatory registering all commercial and private calls.

3.4. To render MORCOM, on its request, the information necessary for checking radiocommunication invoices according to the form given in Supplement 2 to the present Contract.

УГОДА № _____

про надання послуг розрахункового органу

м. Одеса "_____" 20__ р.

Державне підприємство морських телекомунікацій України "МОРКОМ", яке надалі іменується МОРКОМ, у особі Директор Ткачука Тимофія Петровича, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони та

_____ , яке
надалі іменується АБОНЕНТ, у особі його

_____ , з
іншої сторони, уклали цю Угоду про наступне:

1. Предмет Угоди

За винагороду, встановлену у ст. 4 нижче, МОРКОМ надає АБОНЕНТОВІ комплекс послуг, які перелічені у ст. 2 нижче, за умови додержання АБОНЕНТОМ зобов'язань згідно зі ст. 3 цієї Угоди.

2. Зобов'язання МОРКОМ

2.1. Виступати як розрахунковий орган (розпізнавальний код UX02) для суден та станцій АБОНЕНТА, що наведені у Додатку 1 до цієї Угоди згідно з Правилами та Процедурами Міжнародного Союзу Електрозв'язку.

2.2. Проводити розрахунки за послуги зв'язку, що надані суднам та станціям АБОНЕНТА береговими радіоцентрами і наземними станціями системи Інмарсат.

2.3. Взаємодіяти з закордонними радіоцентрами і наземними станціями системи Інмарсат з метою надання суднам та Інмарсат станціям АБОНЕНТА послуг радіо і супутникового зв'язку.

2.4. Надавати АБОНЕНТУ послуги з активації станцій Інмарсат, як пункт активації послуг Інмарсат (ПАП 3040).

3. Зобов'язання АБОНЕНТА

3.1. Надати МОРКОМ список суден і станцій, що передаються на обслуговування (за формою, наведеною у Додатку 1 до цієї Угоди). Своєчасно (за 10 діб) інформувати МОРКОМ про усі зміни, пов'язані з його суднами і станціями, або банківськими та юридичними реквізитами.

3.2. При роботі через берегові радіоцентри і наземні станції системи Інмарсат діяти згідно з Регламентом радіозв'язку, Правилами і Рекомендаціями Міжнародного Союзу Електрозв'язку.

3.3. Інструктувати операторів зв'язку своїх суден і станцій про обов'язкове сповіщення берегових радіоцентрів при веденні радіообміну про код розрахункового органу - UX02, а також про ведення обов'язкового обліку усіх комерційних та приватних переговорів.

3.4. Надавати МОРКОМ, за його проханням, інформацію, яка необхідна для перевірки рахунків за проведення радіообміну за формою, вказаною у Додатку 2 до цієї

3.5. To carry out payment to MORCOM in accordance with Article 4 of the present Contract.

4. Order of settlements and payments

4.1. On concluding the present Contract, CUSTOMER shall transfer onto the MORCOM's currency account an advance payment (deposit) based on a pro forma invoice produced by MORCOM _____ US dollars.

When performing further settlements, the advance payment amount shall be calculated according to the de-facto traffic for the previous quarter year but no less than ____ USD. All bank transfer expenses shall be CUSTOMER's liability. On behalf of CUSTOMER invoices of MORCOM can be paid by third parties.

4.2. MORCOM shall provide payments to Administrations of communication according to invoices received from them on having checked and accepted them, from the funds of CUSTOMER's advance payments.

4.3. MORCOM shall send to CUSTOMER reports on the invoices obtained from Administrations of communication with copies of the invoices attached therewith.

4.4. MORCOM shall additionally include into those reports costs of Accounting Authority services that shall be ____ per cent of the whole amount invoiced by Administrations of communication (VAT excluded).

4.5. MORCOM shall not be liable for payments originated from communications services rendered without authority of a station's owner.

4.6. Any denials or requests on MORCOM's reports or on invoices by Administrations of communication attached therewith, must be made in the written form within 10 days starting from the day of their receiving by CUSTOMER.

4.7. After having 90 per cent of CUSTOMER's advance payment funds expended MORCOM shall send to CUSTOMER a pro forma invoice on transferring to MORCOM's account the next advance payment. A money transfer due to MORCOM's invoice shall be performed within 10 days starting from the day of receiving the invoice by CUSTOMER, otherwise the work of CUSTOMER's satellite & radio stations shall be barred till payment is done.

4.8. In case of a payment by MORCOM's invoices delayed by CUSTOMER, the latter shall pay a penalty calculated as 3,0 per cent of the amount due for each month of the delay starting from the deadline referred to in Clause 4.7. and penalties invoiced by Administrations of communication as well as amount ____ USD per station, needed for unbarring CUSTOMER's Inmarsat & radio stations.

4.9. Other services of MORCOM should be invoiced and paid separately. Activation fee is ____ USD per Inmarsat terminal.

5. Term of expiry and conditions of termination of the Contract

5.1. The present Contract shall enter into force on the day of its signature by both Parties, and it shall remain in force till 31 December 20__.

Угоди.

3.5. Проводити оплату на адресу МОРКОМ згідно зі ст. 4 цієї Угоди.

4. Порядок розрахунків та платежів

4.1. При укладенні цієї Угоди АБОНЕНТ на підставі рахунку, поданого МОРКОМ, переводить на валютний рахунок МОРКОМ аванс у розмірі ____ доларів США.

При наступних розрахунках сума авансу визначається виходячи з фактичного трафіку за попередній квартал, але не менш ніж ____ доларів США. Усі витрати за банківські операції при переказу грошей на рахунок МОРКОМ покладаються на АБОНЕНТА. За дорученням АБОНЕНТА рахунки МОРКОМ можуть сплачуватися третіми сторонами.

4.2. Після перевірки та акцепту МОРКОМ проводить оплату на адреси іноземних Адміністрацій зв'язку за отриманими від них рахунками з розрахунку авансових грошових коштів АБОНЕНТА.

4.3. МОРКОМ направляє на адресу АБОНЕНТА звіт щодо рахунків, отриманих від іноземних Адміністрацій зв'язку (копії рахунків додаються до звіту).

4.4. До свого звіту МОРКОМ додатково включає вартість послуг розрахункового органу, що складає ____ відсотків від загальної суми рахунків іноземних Адміністрацій зв'язку (без урахування ПДВ).

4.5. МОРКОМ не несе відповідальності за несанкці-оноване використання радіопозивних або ідентифікацій-них номерів АБОНЕНТА третіми сторонами.

4.6. Будь-які заперечення або запити за звітами МОРКОМ, або за рахунками іноземних Адміністрацій зв'язку, що до них додаються, повинні бути виконані у письмовому вигляді протягом 10 діб з моменту їх отримання АБОНЕНТОМ.

4.7. Після витрачення 90 % суми авансових грошових коштів АБОНЕНТА, які були на рахунку, МОРКОМ виставляє АБОНЕНТОВІ рахунок на переказ на адресу МОРКОМ наступного авансового платежу. Переказ грошових коштів за рахунком МОРКОМ повинен бути здійснений протягом 10 діб з моменту отримання рахунку АБОНЕНТОМ, у протилежному разі роботу супутникових та радіостанцій АБОНЕНТА буде призупинено до моменту оплати.

4.8. У разі несвоєчасної оплати АБОНЕНТОМ рахунків МОРКОМ, АБОНЕНТ сплачує пеню 3,0 відсотки від суми рахунків МОРКОМ за кожний місяць прострочення понад термін, зазначений у п.4.7., до дати надходження грошових коштів на рахунок МОРКОМ, та суму у розмірі ____ доларів США за кожну станцію, витрачену на вживання заходів з відновлення зв'язку з супутниковими та радіостанціями АБОНЕНТА.

4.9. Додаткові послуги МОРКОМ сплачуються АБОНЕНТОМ за окремо виставленими рахунками. Вартість активації однієї станції Інмарсат складає ____ доларів США.

5. Термін чинності та умови скасування Угоди

5.1. Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання обома сторонами та діє до 31 грудня 20__ року.

5.2. The present Contract shall be automatically prolonged on same conditions for the every next year period provided neither of the Parties notifies the other Party before 15 of December of the current year on its intention to do otherwise.

5.3. In case either Party violates terms and conditions of the present Contract this Party shall be subject to responsibility in accordance with the law of Ukraine in force, the other Party having rights to terminate the present Contract before its expiry.

5.4. When terminating the present Contract, CUSTOMER and MORCOM shall regulate their mutual settlements by the state on the day of termination of responsibility of the Accounting Authority UX02 for services rendered to CUSTOMER's stations.

6. Solving disputes

All disputes arising from the present Contract when Parties fail to reach mutual consent, shall be solved legally in proper order by Court Economic of Ukraine.

7. Miscellany

7.1. All supplements of the present Contract are its unalienable part.

7.2. All changes and additions to the present Contract must be made in the written form and signed by both Parties.

7.3. The present Contract is done in two originals, one kept by CUSTOMER, the other kept by MORCOM, both texts being equally authentic.

8. Juridical addresses and banking details of Parties

For CUSTOMER

Address:

Post Address:

Contact Person:

Tel./Fax:

Bank Details:

5.2. Угода автоматично продовжується на тих самих умовах на кожний наступний рік, якщо до 15 грудня поточного року одна зі сторін не повідомить про інші наміри.

5.3. У разі порушення однією зі сторін умов цієї Угоди, ця сторона несе відповідальність відповідно до чинного законодавства України, а інша сторона має право достроково скасувати цю Угоду.

5.4. При скасуванні цієї Угоди МОРКОМ та АБОНЕНТ урегулюють взаєморозрахунки за станом на день припинення відповідальності розрахункового органу UX02 за послуги, які надані суднам та станціям АБОНЕНТА.

6. Вирішення спорів

Усі спори з цієї Угоди за відсутності взаємодомовленості між сторонами вирішуються у встановленному порядку в органах господарського суду України.

7. Інші умови

7.1. Усі додатки до цієї Угоди складають її невід'ємну частину.

7.2. Усі зміни та доповнення до цієї Угоди мають бути складені у письмовому вигляді та підписані обома сторонами.

7.3. Угоду укладено у двох примірниках однаково чинних, один з яких зберігається у МОРКОМ, другий – у АБОНЕНТА.

8. Юридичні адреси та платіжні реквізити сторін

For MORCOM

Post Address: MORCOM

1, Lanjeronovskaya Str., Odessa, 65026, Ukraine

Tel./Fax: +380 48 785 44 61

Bank Details:

Bank Corr.: Banker's Trust Company., New York, USA

SWIFT: BKTRUS33, Account No. 04-182-366

Bank Benef: First Ukrainian International Bank,

Donetsk, Ukraine, SWIFT: FUIBUA2X

in Favour of Odessa Branch

SWIFT: FUIBUA2XODE

Account No. ODE-033324-USD-3004-01, MORCOM

Signed for CUSTOMER

Signed for MORCOM

Director
T.Tkachuk

